

役をもって対等に主張される。原典版では各声部がこれほど鮮明には聞こえないので、欲求不満だった私は心から満足した。ノヴァークによると、コーネルを金管で増強したいというシャルクの提案をフルクナー自身が許可したらしいが、それは賢明な判断だと思った。一番最後の音の連打は原典版のようなユニゾンでなく、変口長調の主和音が鳴る。よくそやってくれたと叫びたくなるくらいに。

シャルク版はオーケストラの機能に書かれた楽譜なのである。この意味ではシャルク版の改訂内容を「改悪」どころか「改良」と見ることも十分可能だ。重要なのは1980年代にバーンズ原典版が登場するまで約40年間、流布していたフルクナー5番の楽譜はシャルク改訂版だけであったということだ。フルトヴェングラーなど20世紀前半に活躍した指揮者たちはこれを演奏し感化されてきたわけで、このことは版の質に関わりなく歴史的な沈黙となつているのは事実である。

シャルクに師匠の力を頼る彼なりの信念があつたことだけは確かだろう。少なくとも私には、フルクナーから音楽的にも精神的にも直に影響を受けた人間シャルクが、解匠の存命中そう無意味なことをできたとは思えないのである。いずれにしても、多くの点でそれぞれに価値のある原典版と改訂版について、どちらも頻繁に聴かれ研究されるような環境を望みたい。野口 剛夫

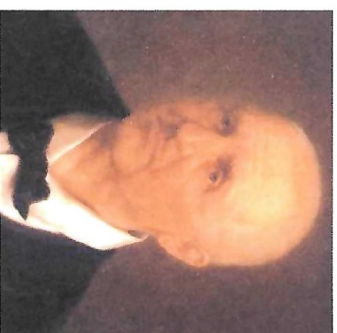
野口 剛夫 Takeo Noguichi: 中央大学大学院 (哲学)、桐朋学園大学研究科 (音楽学) を修了。作曲理論を別宮貞雄氏に師事。研究、翻訳、指揮、作曲など多方面に活動している。東京フルトヴェングラー研究会代表、同管弦楽団指揮者。シヤバン・エレクトロニク・オーケストラ音楽監督。監修書に『フルトヴェングラー歌曲集』(音と言葉社)、訳書にはシモンカー著『ベートーヴェン 第5交響曲の分析』、レルケ編『指揮棒は魔法の杖?』(共に音楽之友社) など、作曲には《オーケストラのための5つのスケッチ》《ピアノのための Compositions》などがある。東京フルトヴェングラー研究会管弦楽団:1995年に東京フルトヴェングラー研究会の演奏部門として設立。これまでフルトヴェングラー作曲の交響的楽章「ラルゴ」口短調、序曲変ホ長調、「祝典序曲」へ長調、テ・デウム、交響曲第3番などの日本初演を行う。フルクナーの演奏にも定評があり、第2番から第9番までの交響曲は全て演奏している。本CDの他にテ・デウムの日本初演第3番』(Seelenklang:FTT②)がキング・インターナショナルより発売中。
E-mail:otakesaan@kt.rim.or.jp http://www.kt.rim.or.jp/~otakesaan/furt.htm

*一部聞きづらい箇所がありますが、ライブ録音ゆえのものでご了承ください。
Special thanks to: Takeshi Okawa, Yuji Hirashima (King International)

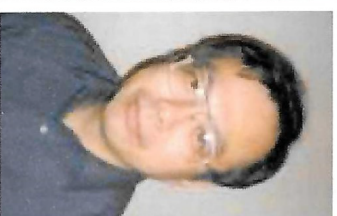
4



F. Schalk



A. Bruckner



T. Noguichi

Anton Bruckner Adagio for Orchestra

(orchestrated from string quintet by T. Noguichi, World Premier)

Symphony No. 5 in B-flat major

(revised by F. Schalk, Japanese Premier)

Furtwängler Institute Tokyo Philharmonic Orchestra

Conductor: Takeo Noguichi

SELENKLANG SEK-1

This unique CD contains the live recordings of two Bruckner's works arranged by Franz Schalk and Takeo Noguchi, i.e. Bruckner's pupil in those days and a now living musician in Japan.

I, Takeo Noguchi, orchestrated the third movement of Bruckner's famous string quintet. Of course I respect the original form of string quintet by composer himself. But I felt keenly that his original musical idea comes from bigger instruments, e.g. pipe organ or orchestra. So I made my own arrangement for orchestra, and performed it in 2006.

Bruckner's fifth symphony was substantially completed by 1878. Franz Schalk, one of Bruckner's favourite pupils and a conductor for an opera house in Graz, did not decide to play this symphony until 1893. He made a number of revisions in Bruckner's original in order to perform it for a premiere in 1894.

Schalk's revised edition has not been used except for by a few conductors (e.g. Knappertsbusch). Since the publication of Haas original edition. At present, Schalk's revised edition is widely considered as being a result of the meddling of one of the composer's pupils.

However, Schalk's revised edition is very interesting in view of the arrangement. It may be criticized in view of the essence of Bruckner's music as believed by a number of Bruckner enthusiasts, but it is very well organized in view of the orchestration. Some of Schalk's time and tempo requirements are frequently employed when the fifth symphony is played according to the original edition. This proves that Schalk's revision is justified in that respect.

In other words, Schalk's revised edition features score which is made such that the symphony can be effectively played by orchestras. Therefore, I ask that you frankly listen to the revised edition without preconception and prejudice.

It is often said that the essence of Bruckner's sounds were deeply influenced by the sounds of organ. If so, it would be better to play his compositions using the organ. When an orchestra is intending to play the composition, a score which is thoroughly revised for the orchestra cannot be ignored. In this respect, we can consider that the revised edition improved it rather than changed it for the worse. It is very difficult for me to believe that Schalk, who was musically and emotionally influenced by his master, would have dared to make meaningless revisions while his master had been alive. Perhaps we should ask ourselves whether or not we understand Bruckner better than Schalk at that time.

The Japanese first performance of the Bruckner's fifth symphony revised by Schalk was in July 1996 in Tokyo.

Takeo Noguchi

Furtwängler Institute Tokyo Philharmonic Orchestra was organised in 1995.

This orchestra has several orchestral concerts up to now in order to introduce and perform compositions of Furtwängler to Japan. For example, this orchestra intended to enhance love of music through practicing and performing the music composed or conducted by Furtwängler. This orchestra made several first Japanese performances of Furtwängler's compositions, i.e. Festival overture (1998), Je Deum (2004), Symphony no.3 (2006), etc.

Takeo Noguchi : studied philosophy at Chuo University, and musicology at Toho-Gakuen School of Music in Tokyo. The representative of Furtwängler Institute Tokyo, and acts as translator, conductor, and composer.

このCDには新旧2つの編曲されたフルツクナー作品のライヴ録音が収められている。

まず、フルツクナーの弦楽五重奏曲の第3楽章アダージョの管弦楽編曲である。私はこの美しい楽章を聴くたびに、どうしてもオーケストラの響きも同時に頭の中で鳴ってしまうのだ。それを具体化してみたいと思って譜面を書いた。今まで弦楽オーケストラへの編曲はあったが、管弦楽への編曲は初めての試みとなる。2006年に私自身の指揮によって世界初演が行われた。二番目に収録されている録音は交響曲第5番のシヤルク改訂版である。

改訂者フランツ・シヤルク (1863-1931) は 1894年の初演にあたって、現在普及しているハース・ノグナー原典版の元となった原稿に対し多くの改変を行なった。

まず、楽器編成。原典版で各2本である木管楽器に第3フルート (ピッコロ兼任) が追加されている。第2楽章ではチューバが加えられる。第4楽章ではコントラ・ファゴットが新たに入るほか、コーダでは金管楽器 (ホルン4、トランペット3、トロンボーン3、チューバ1) と金属打楽器 (シンバル、トライアングル) が別に用意されコーラを華々しく演奏する。

また、全体にオーケストラレーションが大胆に変えられ、拍子や速度指定も改められたり書き加えられたりしている。特に際かされるのは第4楽章での合計100小節以上にもわたる大幅なカットである。このためにソナタ形式でいうところの再現部がほとんどなくなってしまう。

今ではフルツクナーの弟子によるおせっかい版として評判が非常に悪いが、これが私にはずっと不思議だった。シヤルク版が「改悪」版であるとはどうしても思えなかったからである。特に第4楽章のコーダを聴いたとき、シヤルク版のほうが無断すばらしいと思ったのである。ここでは金管楽器の数がそれまでの倍に増やされることでコーラルと細かいモティーフ的伴奏が余